

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 272

Volume 38

18 October 1995

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<b>I Information</b>	
	<b>Council</b>	
95/C 272/01	Council Decision of 6 October 1995 appointing the Austrian, Finnish and Swedish members of the Advisory Committee on Medical Training .....	1
	<b>Commission</b>	
95/C 272/02	Ecu .....	3
95/C 272/03	Information procedure — technical regulations <sup>(1)</sup> .....	4
95/C 272/04	Recapitulation of current tenders, published in the <i>Supplement to the Official Journal of the European Communities</i> , financed by the European Community under the European Development Fund (EDF) or the European Communities budget (week: 10 to 14 October 1995) .....	5
95/C 272/05	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.600 — Employers Reinsurance Corporation/Frankona Rückversicherungs AG) (Case No IV/M.601 — Employers Reinsurance Corporation/Aachener Rückversicherungs-Gesellschaft AG) <sup>(1)</sup> .....	5
95/C 272/06	Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	6
95/C 272/07	Appointment of three new members to the Scientific Committee for Animal Nutrition <sup>(1)</sup> .....	11

EN

95/C 272/08	Communication from the Commission pursuant to Article 92 (3) of Commission Regulation (EC) No 3254/94 amending Regulation (EEC) No 2454/93 laying down provisions for the implementation of Council Regulation (EEC) No 2913/92 establishing the Community customs code (rules of origin; formalities to be completed by beneficiary countries under administrative cooperation procedures) . . .	11
-------------	---	----

---

## II *Preparatory Acts*

### **Council**

95/C 272/09	Assent No 6/95 given by the Council pursuant to Article 95 of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community . . . . .	12
-------------	---	----

---

## III *Notices*

### **Commission**

95/C 272/10	Citizens' first initiative — Contract Notice — Design, preparation and implementation of the citizens first initiative in the 15 Member States of the European Union (Restricted accelerated procedure) . . . . .	13
-------------	---	----

---

### **Corrigenda**

95/C 272/11	Selection of a European coordinator for the pilot action Euromanagement-Environment (OJ No C 231, 5. 9. 1995, p. 13) . . . . .	16
95/C 272/12	Competitions EUR/LA/74, EUR/LA/75, EUR/LA/76, EUR/LA/77, EUR/LA/79, EUR/LA/90, EUR/B/72, EUR/B/71 and EUR/B/73 . . . . .	16

## I

*(Information)*

## COUNCIL

## COUNCIL DECISION

of 6 October 1995

**appointing the Austrian, Finnish and Swedish members of the Advisory Committee on Medical Training**

(95/C 272/01)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to the 1994 Act of Accession, and in particular Article 165 (1) thereof,

Having regard to Council Decision 75/364/EEC of 16 June 1975 setting up an Advisory Committee on Medical Training <sup>(1)</sup>, and in particular Articles 3 and 4 thereof,

Having regard to the candidates submitted to the Council by the Austrian, Finnish and Swedish Governments,

Whereas, by its Decision of 25 July 1994 <sup>(2)</sup>, the Council appointed the members and alternate members of the Advisory Committee on Medical Training for the period up to 24 July 1997;

Whereas it is necessary to appoint the Austrian, Finnish and Swedish members and alternates for the same period,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Sole Article*

The following are hereby appointed members and alternate members of the Advisory Committee on Medical Training for the period ending on 24 July 1997:

**A. Experts from the practising profession**

	<i>Member</i>	<i>Alternate</i>
Austria	Dr Wolfgang ROUTIL	Dr Wolfgang FEIL
Finland	Dr Hannu HALILA	Ms Kati MYLLYMÄKI
Sweden	Dr Robert LETH	Dr Gunilla GUNNARSSON

**B. Experts from the medical faculties of the universities**

	<i>Member</i>	<i>Alternate</i>
Austria	Prof. Dr Gernot SONNECK	Prof. Dr Peter FRITSCH
Finland	Prof. Juhani AHONEN	Prof. Pekka SAUKKO
Sweden	Prof. Bo SAMUELSSON	Prof. Peter ASPELIN

<sup>(1)</sup> OJ No L 167, 30. 6. 1975, p. 17.<sup>(2)</sup> OJ No C 221, 9. 8. 1994, p. 1.

---

**C. Experts from the competent authorities of the Member State***Member*

Austria Dr Siegfried STANGL  
Finland Ms Marja-Liisa NIEMI  
Sweden Ms Margarita TIMELIN

*Alternate*

Dr Michael KIEREIN  
Mr Jouko SÖDER  
Mr Leif GUDMUNDSSON

Done at Luxembourg, 6 October 1995.

*For the Council*

*The President*

J. BORRELL FONTELLES

---

# COMMISSION

Ecu <sup>(1)</sup>

17 October 1995

(95/C 272/02)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	38,4915	Finnish markka	5,65933
Danish krone	7,25522	Swedish krona	9,11116
German mark	1,87108	Pound sterling	0,837512
Greek drachma	307,116	United States dollar	1,31674
Spanish peseta	161,616	Canadian dollar	1,76048
French franc	6,54879	Japanese yen	132,332
Irish pound	0,820294	Swiss franc	1,51635
Italian lira	2107,08	Norwegian krone	8,23158
Dutch guilder	2,09506	Icelandic krona	85,3903
Austrian schilling	13,1647	Australian dollar	1,73827
Portuguese escudo	196,918	New Zealand dollar	2,00264
		South African rand	4,81043

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

*Note:* The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

<sup>(1)</sup> Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).  
Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

## Information procedure — technical regulations

(95/C 272/03)

(Text with EEA relevance)

- Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations.  
(OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8).
- Directive 88/182/EEC of 22 March 1988 amending Directive 83/189/EEC.  
(OJ No L 81, 26. 3. 1988, p. 75).

Notifications of draft national technical regulations received by the Commission.

Reference <sup>(1)</sup>	Title	End of three-month standstill period <sup>(2)</sup>
95-247-NL	Operations Order (animals)	23. 11. 1995
95-248-NL	Order governing smoked eel fresh daily	15. 11. 1995
95-249-NL	Order on the separation of animals	23. 11. 1995
95-250-NL	Order on breeding techniques in animals	23. 11. 1995
95-251-D	Second Order governing amendments to the Order on maximum quantities of residues (German abbreviation: RHmV)	17. 11. 1995
95-252-NL	Order on the safety of attractions and playground apparatus	20. 11. 1995
95-253-NL	Proposal submitted by M. Vos, member, to amend the Environment Act (wood produced in a sustainable manner)	20. 11. 1995
95-254-D	Seventh Order amending the Safety of Ships Order (German designation SchSV)	20. 11. 1995
95-255-F	Order concerning the prohibition of the use of brazing solders containing lead additives in fixed installations for the production, treatment, storage and distribution of waters intended for human consumption	17. 11. 1995
95-256-FIN	Regulation on type approval requirements for certain radio equipment	17. 11. 1995
95-257-UK	The Road Vehicles (Construction and Use) (Amendment) (No-) Regulations 1995	20. 11. 1995
95-258-UK	The Motor Vehicles (Authorization of Special Types) Amendment Order 1995	20. 11. 1995

<sup>(1)</sup> Year — registration number — Member State of origin.

<sup>(2)</sup> Deadline for comments from Commission and Member States.

<sup>(3)</sup> The usual information procedure does not apply to 'Pharmacopoeia'.

<sup>(4)</sup> No standstill period as the Commission has accepted the grounds for urgent adoption.

The Commission would point out that, under the terms of its communication of 1 October 1986 (OJ No C 245, 1. 10. 1986, p. 4), it considers that if a Member State adopts a technical regulation which comes under the provisions of Directive 83/189/EEC without communicating the draft to the Commission or respecting the standstill obligation, that regulation cannot be enforced against third parties under the terms of the legal system of the Member State in question. The Commission therefore considers that litigants have a right to expect national courts to refuse to implement national technical regulations that have not been notified as required by Community law.

Information on these notifications can be obtained from the national administrations, a list of which was published in *Official Journal of the European Communities* No C 67 of 17 March 1989.

**Recapitulation of current tenders, published in the *Supplement to the Official Journal of the European Communities*, financed by the European Community under the European Development Fund (EDF) or the European Communities budget**

(week: 10 to 14 October 1995)

(95/C 272/04)

Invitation to tender No	Number and date of 'S' Journal	Country	Subject	Final date for submission of bids
4083	S 193, 10. 10. 1995	Mauritania	MR-Nouadhibou: quaternary crushing plant	1. 10. 1996
4047	S 193, 10. 10. 1995	Uganda	UG-Kampala: technical assistance	12. 12. 1995
3979	S 197, 14. 10. 1995	Zimbabwe	ZW-Harare: various equipment	11. 1. 1996

**Non-opposition to a notified concentration**

(Case No IV/M.600 — Employers Reinsurance Corporation/Frankona Rückversicherungs AG)

(Case No IV/M.601 — Employers Reinsurance Corporation/Aachener Rückversicherungs-Gesellschaft AG)

(95/C 272/05)

(Text with EEA relevance)

Council Regulation (EC) No 4064/89

On 30 June 1995, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EC) No 1061/89 <sup>(1)</sup>. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,  
Directorate-General for Competition (DG IV),  
Merger Task Force,  
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussels,  
fax number: (32 2) 296 43 01.

<sup>(1)</sup> OJ No L 395, 30. 12. 1989. Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

**Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty****Cases where the Commission raises no objections**

(95/C 272/06)

(Text with EEA relevance)

**Date of adoption:** 3. 5. 1995**Member State:** Denmark**Aid No:** N 714/94**Title:** Tourism network scheme

**Objective:** Grant to encourage corporation between the local authorities, firms and organizations in order to develop new tourist services and to improve performance of the Danish tourist industry in general. Beneficiaries are firms and tourism promotion organizations

**Legal basis:** Turismenetworksinitiativet**Budget:** Dkr 183 million from 1995 to 1999 (ECU 23,5 million)**Aid intensity:** 50 % for soft aid/up to 35 % for R&D**Duration:** 1995 to 1999**Conditions:** Annual report

**Objective:** Enable industry to exploit existing space mission data, prepare for future missions and eventually establish a commercially viable business activity

**Legal basis:** Science and Technology Act 1965**Budget:** £ 1,8 million (ECU 2,2 million)

**Aid intensity:** Basic industrial research: 25 % of the first £ 800 000 of the eligible costs of the project; in case of fundamental research and basic industrial research: maximum 50 % of the first £ 800 000 of the eligible costs of the project; Bonus of 10 % to the SMEs

**Duration:** 1995 to 1997**Conditions:**

- Annual report
- Notification of the refinancing of the scheme if the increase in the annual budget does exceed 20 % of the initial amount during the period of validity and of changes in the modalities

**Date of adoption:** 3. 5. 1995**Member State:** Spain (Extremadura)**Aid No:** N 65/95**Title:** Grants for craft firms**Objective:** Promotion of craft activity

**Legal basis:** Proyecto de Decreto de la Consejería de Industria y Turismo, por el que se regula la concesión de ayudas en materia de artesanía

**Budget:** Dependent on resources available

**Aid intensity:** Up to 50 % nge. Grant ceilings: Pta 10 million (approximately ECU 60 000) for investment; Pta 5 million (approximately ECU 30 000) for business promotion; Pta 2 million (approximately ECU 12 500) for training

**Duration:** Indefinite**Date of adoption:** 3. 5. 1995**Member State:** Germany (Brandenburg)**Aid No:** N 127/95**Title:** Brandenburger Bauelemente GmbH**Legal basis:** Liquiditätssicherungsprogramm**Budget:** Loan of DM 779 000 (ECU 420 000)**Duration:** Two years**Date of adoption:** 3. 5. 1995**Member State:** Italy (entire country)**Aid No:** N 183/95**Title:** Measures to remove asbestos**Objective:** To remove asbestos and composite products

**Legal basis:** Comitato interministeriale per il coordinamento della politica industriale

**Date of adoption:** 3. 5. 1995**Member State:** United Kingdom**Aid No:** N 88/95**Title:** British National Space Centre



**Budget:** Lit 50 billion (ECU 25 million) for 1995/96

**Aid intensity:** 15 % and 30 % (gross grant including EC financing)

**Duration:** Two years

**Date of adoption:** 10. 5. 1995

**Member State:** Italy

**Aid No:** N 732/94

**Title:** Aid in favour of:

STET — Società Finanziaria Telefonica pA

Fiat — CIEI SpA

Zeltron SpA

Centro Ricerche Fiat SCpA (CRF)

**Objective:** To create concepts and solutions for a road traffic system which is more efficient and less detrimental to the environment and guarantees an unprecedented degree of safety for the year 2000

**Legal basis:** Legge n. 46 del 17. 2. 1982 (Fondo di Ricerca applicata)

Legge n. 22 del 13. 2. 1987

**Budget:** Lit 21 336 million (ECU 10,8 million) of which:

— STET: Lit 1 794 million (ECU 0,9 million)

— Fiat — CIEI: Lit 1 805 million (ECU 0,91 million)

— Zeltron: Lit 1 217 million (ECU 0,62 million)

— CRF: Lit 16 520 million (ECU 8,37 million)

**Aid intensity:** 34 %

**Duration:** 1990 to 1995

**Date of adoption:** 10. 5. 1995

**Member State:** Italy

**Aid No:** N 734/94, N 595/94, N 596/94, N 597/94

**Title:** Aid in favour of:

SGS Thomson Microelectronics srl

Finmeccanica (Alenia) SpA

Bull HN and

Italtel SpA

to support R&D projects (Eureka EU 127 Jessi)

**Objective:** Jessi aims at developing sub-micron silicon process technology and manufacturing and design capability for the next years

**Legal basis:** Legge n. 46/82 (fondo di Ricerca applicata) Legge n. 22/87

**Budget:**

SGS Thomson srl: Lit 4 179 million (ECU 1,95 million)

Finmeccanica (Alenia) SpA: Lit 4 479 million (ECU 2,09 million)

Bull HN: Lit 948,85 million (ECU 0,44 million)

Italtel SpA: Lit 1 673,30 million (ECU 0,78 million)

**Aid intensity:** 35 % (for each company)

**Duration:** 1991 to 1997

**Date of adoption:** 10. 5. 1995

**Member State:** United Kingdom

**Aid No:** NN 23/95

**Title:** Wansbeck small business financial assistance scheme

**Objective:** Development of small businesses:

Beneficiaries are small firms with up to 10 employees

**Budget:** 1994/95: £ 20 000 (ECU 25 000)

**Aid intensity:** Maximum £ 2 000 (ECU 2 500) per firm per annum

**Duration:** Ongoing

**Date of adoption:** 18. 5. 1995

**Member State:** Netherlands

**Aid No:** N 536/94

**Title:** Funds to promote herring

**Objective:** To promote the consumption of herring in the Netherlands and in other countries

**Legal basis:** Verordening tot instelling van een bestemmingsheffing haringpromotiecampagne in Nederland en in het buitenland 1990 (vb: BO 1990, afl21vv. p. 7)

**Budget:**

— Promotion in the Netherlands: Fl 225 000 (approximately ECU 107 655)

— Promotion in other countries: Fl 100 000 (approximately ECU 47 846)

**Date of adoption:** 18. 5. 1995

**Member State:** Greece

**Aid No:** N 34/95

**Title:** Aid to the fisheries and aquaculture sector

**Objective:** Fleet renewal and modernization, adjustment of fishing effort: final adoption and setting up of joint ventures, aquaculture, processing and marketing of fish products, research, specific measures

**Legal basis:** Draft ministerial decree approving State aid under O.P. 'Fisheries' 1994 to 1999

**Budget:** Dr 11 225 000 000 (approximately ECU 40 000 000)

**Aid intensity:** According to the participation rate fixed in the multiannual guidance programme and in all cases according to the rates fixed in Annex IV to Council Regulation (EC) No 3699/93

**Duration:** Six years (1994 to 1999)

---

**Date of adoption:** 23. 5. 1995

**Member State:** France (Issenheim)

**Aid No:** NN 70/94

**Title:** Aid from the Comité Interministériel de Restructuration Industrielle (CIRI) to the firm Fabertex SA (textiles sector)

**Legal basis:** Décret du premier ministre (1992)

**Budget:** Capital grant of FF 10 million (ECU 1,519 million)

**Aid intensity:** 21 %

---

**Date of adoption:** 23. 5. 1995

**Member State:** Italy (entire country)

**Aid No:** N 142/94

**Title:** Refinancing for 1994 of measures to create alternative activities in mining

**Objective:** To create alternative activities in areas affected by the crisis in the mining industry

**Legal basis:** Legge finanziaria 1994 (Legge 24 dicembre 1993, n. 539); legge 3 febbraio 1989, n. 41; legge 30 luglio 1990, n. 221

**Budget:** Lit 25 billion (ECU 11,66 million)

**Aid intensity:** Centre-North

1. Article 92 (3) (c) areas:

20 % nge (small firms)

15 % nge (medium-sized firms)

10 % nge (other)

2. Non-Article 92 (3) (c) areas:

15 % nge (small firms)

7,5 % nge (medium-sized firms)

Mezzogiorno:

1. Area A: 50 % nge plus SME coefficient

2. Area B: 40 % nge plus SME coefficient

**Duration:** One year

---

**Date of adoption:** 23. 5. 1995

**Member State:** Netherlands

**Aid No:** NN 13/95

**Title:** Amendments to the Law of environmental taxes

**Objective:** Tax relief on environmental taxes for competition and environmental reasons

**Legal basis:** Wet belastingen op milieugrondslag

**Budget:** Exemption of in total Fl 6,7 million (ECU 3,2 million) on the tax on groundwater and the tax on waste

**Duration:** Exemption of tax on groundwater for rinsing water indefinite. Exemptions of tax on waste for de-inking and plastic recycling until end of 1997

**Conditions:** Annual report; Renotification before the end of 1997 of the exemption of tax on groundwater for rinsing water

---

**Date of adoption:** 29. 5. 1995

**Member State:** Spain (Canary Islands)

**Aid No:** N 246/95

**Title:** Modernization and conversion of the Canary Islands fishing fleet

**Objective:** Modernization and rationalization of the Canary Islands fishing fleet

**Legal basis:** Proyecto de Decreto sobre la modernización y reconversión de la flota pesquera de Canarias y dotación de medios de radiocomunicación a las embarcaciones de pesca de litoral

**Budget:** Pta 800 000 (approximately ECU 5 000)

**Aid intensity:** As provided for in Annex IV to Council Regulation (EC) No 3699/93

**Duration:** Until all budgets funds have been used up

**Conditions:** As set out in Annex III to Council Regulation (EC) No 3699/93

**Date of adoption:** 1. 6. 1995

**Member State:** United Kingdom (Highlands and Islands)

**Aid No:** N 44/95

**Title:** Measures to assist the fishing industry and aquaculture

**Objective:** Investments in small and medium-sized businesses — Economic development of the Highlands and Islands region

**Legal basis:** Companies Act

**Budget:** £ 500 000 (approximately ECU 650 000)

**Aid intensity:** As shown in Annex IV to Council Regulation (EC) No 3699/93

**Duration:** Indefinite

**Conditions:** As shown in Annex III to Regulation (EC) No 3699/93

**Date of adoption:** 2. 6. 1995

**Member State:** Spain (Asturias)

**Aid No:** N 390/95

**Title:** Measures to assist fisheries

**Objective:** To grant aid to the fisheries sector

**Legal basis:** Proyecto de Resolución por la que se aprueban las bases reguladoras que regirán la concesión de ayudas para el desarrollo y fomento de los cultivos marinos en el Principado de Asturias

Proyecto de Resolución por la que se aprueban las bases reguladoras que regirán la concesión de ayudas para fomentar las inversiones materiales dirigidas al equipamiento de puertos en el Principado de Asturias

Proyecto de Resolución por la que se aprueban las bases reguladoras que regirán la concesión de ayudas para el fomento de inversiones dirigidas a la comercialización en origen y destino, y a la transformación de los productos de la pesca y de la acuicultura en el Principado de Asturias

**Aid intensity:** In accordance with the scales and contribution rates in Annex IV to Council Regulation (EC) No 3699/93

**Duration:** six years (1994 to 1999)

**Conditions:** Conditions laid down in Annex III to Regulation (EC) No 3699/93

**Date of adoption:** 6. 6. 1995

**Member State:** Belgium

**Aid No:** N 298/95

**Title:** Temporary measures for flood damage in Wallonia

**Objective:**

- To grant subsidies for investment to small and medium-sized enterprises for damage caused by floods in January and February 1995
- Direct grants and property tax exemptions to small and medium-sized enterprises in the affected regions
- Beneficiaries: SME's as defined in the Community Guidelines

**Legal basis:** Projet d'arrêté du gouvernement wallon relatif à l'octroi de primes à l'investissement accordées aux entreprises sinistrées en raison des inondations survenues du 20 janvier au 6 février 1995; arrêté royal du 24 février 1995 considérant comme calamité publique les inondations qui se sont produites et délimitant l'étendue géographique de cette calamité; Koninklijk Besluit van 24 februari 1995 waarbij de overstromingen tot nationale ramp worden verklaard en het rampgebied wordt omschreven

**Aid intensity:** 15 % of the cost of the investment programme

**Duration:** Aid available for investment and spending made between 20 January and 30 September 1995; property tax exemption 1995 to 2000

**Date of adoption:** 6. 6. 1995

**Member State:** Netherlands

**Aid No:** N 419/95

**Title:** Subsidy scheme to encourage environmental technology

**Objective:** Subsidies for the development and practical application of new environmental technology

**Legal basis:** Bijdragenbesluit milieugerichte technologie

**Budget:** 1995: Fl 10,5 million (ECU 5,1 million)

**Aid intensity:** Between 15 % and 90 % gross or project costs

**Duration:** Indefinite

**Conditions:** Notification budgets/annual reports

**Date of adoption:** 13. 6. 1995

**Member State:** Portugal (Autonomous region of the Azores)

**Aid No:** N 438/95

**Title:** Special programme for the development of the autonomous region of the Azores

**Objective:** To assist the fishing industry

**Legal basis:** Decreto Legislativo Regional nº 24/94/A e sete projectos de portarias do Governo Regional dos Açores

**Aid intensity:** In line with the scales and rates set out in Annex IV to Council Regulation (EC) No 3699/93

**Duration:** 1994 to 1999

**Conditions:** As set out in Annex III to Regulation (EC) No 3699/93

---

**Date of adoption:** 27. 6. 1995

**Member State:** United Kingdom (Northern Ireland)

**Aid No:** N 366/95

**Title:** Northern Ireland Marketing Development Grant Scheme

**Objective:** Grants to improve the marketing orientation and skills of Northern Irish firms

**Budget:** £ 5 million (ECU 6,1 million) per annum

**Aid intensity:** Firms with:

— up to 200 employees 40 %

— over 200 employees 30 %

Maximum grant of £ 60 000 per annum for three years

**Duration:** Until March 1998

---

**Date of adoption:** 28. 6. 1995

**Member State:** Denmark

**Aid No:** N 155/95

**Title:** Industrial Development Fund

**Objective:** To promote high risk product development projects, in particular by SMEs, and to improve quality management in SMEs. Beneficiaries mainly SMEs

(a) Development project: Loans that are repayable in case of success

(b) Projects to develop quality management: Favourable, but repayable, loans

**Legal basis:** Forslag til ændring af lov om Vækstfonden og Ligningsloven

**Budget:** Total lending amount Dkr 350 million (ECU 45 million) per year

**Aid intensity:**

I. Product development

— Fiscal treatment: 2 % to 5 %

— Conditionally repayable loans: 35 % to 38 % (+ 10 % for SMEs)

Maximum aid intensity: 40 % (+ 10 % for SMEs)

II. Market development

Conditional repayable loans to SMEs: 50 %

III. Quality management in SMEs

soft loans: approximately 10 % (by way of cumulation maximum 50 %)

**Duration:** Indefinite

---

**Date of adoption:** 27. 7. 1995

**Member State:** France

**Aid No:** N 97/94

**Title:** Multiannual support plan for R&D at S.G.S.-Thomson Micro-electronics

**Objective:** To develop a technological platform and microprocessor architectures, modules and circuits

**Legal basis:** Filière électronique

**Budget:** ECU 321 million

**Aid intensity:** 25,4 % nge

**Duration:** Four years

**Conditions:** Annual report on progress in the research programme and notification of any cumulation of aid, whether national, regional or Community

**Appointment of three new members to the Scientific Committee for Animal Nutrition**

(95/C 272/07)

(Text with EEA relevance)

In accordance with Commission Decision 76/791/EEC of 24 September 1976 establishing a Scientific Committee for Animal Nutrition <sup>(1)</sup>, as last amended by Decision 94/C 173/03 <sup>(2)</sup> of 25 June 1994, the Commission decided on 27 September 1995 to appoint the following members:

L. VIIKARI

Doctor

VTT Biotechnology and Food Research  
Espoo (Finland)

F. LETTNER

Univ.-Professor Dr.

Institut für Nutztierwissenschaft  
Abteilung Tierernährung  
Universität für Bodenkultur  
Vienna (Austria)

A. FRANKLIN

Professor

Laboratory of Antibiotics at the National Veterinary Institute  
Uppsala (Sweden)

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 279, 9. 10. 1976, p. 35.

<sup>(2)</sup> OJ No C 173, 25. 6. 1994, p. 3.

---

**Communication from the Commission pursuant to Article 92 (3) of Commission Regulation (EC) No 3254/94 amending Regulation (EEC) No 2454/93 laying down provisions for the implementation of Council Regulation (EEC) No 2913/92 establishing the Community customs code (rules of origin; formalities to be completed by beneficiary countries under administrative cooperation procedures)**

(95/C 272/08)

Pursuant to Article 92 (3) of Commission Regulation No 3254/94 <sup>(1)</sup>, the Commission would inform the relevant importers and administrations that on 7 June 1995 Eritrea in compliance with its obligations communicated the names and addresses of the government authorities empowered to issue certificates of origin Form A, together with the specimen stamps used by these authorities.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 346, 31. 12. 1994, p. 1.

## II

*(Preparatory Acts)*

## COUNCIL

## ASSENT No 6/95

given by the Council pursuant to Article 95 of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community

(95/C 272/09)

As requested by the Commission, the Council gave its assent on 2 October 1995 to the Decisions which the Commission plans to adopt on

- the conclusion of agreements between the European Coal and Steel Community and the Russian Federation on trade in certain steel products,
- the conclusion of agreements between the European Coal and Steel Community and Ukraine on trade in certain steel products,
- administering certain restrictions on imports of certain steel products from Russia and Ukraine.

*For the Council*

*President*

J. SOLANA

---

## III

(Notices)

## COMMISSION

## Citizens' first initiative

## Contract Notice

Design, preparation and implementation of the citizens first initiative in the 15 Member States  
of the European Union

(Restricted accelerated procedure)

(95/C 272/10)

1. **Awarding authority:** Commission of the European Communities, DG XV, Internal Market and Financial Services, Unit A/1 and DGX, Information, Communication, Culture and Audiovisual Media, Unit X/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telegraphic address: COMEUR Brussels. Tel. (02) 295 49 33. Telex COMEU B 21877. Facsimile (02) 296 09 50.

2. **Category of service and description:** Provision of professional services.

This invitation to tender is divided into parts:

part 1: to design and prepare the citizens' first initiative on citizens' rights flowing from European law, in the 15 Member States of the European Union. This will involve the design of an integrated programme, including strategy development, objective setting, the identification of target audiences and the methods of distribution of information to these target audiences in each phase of the initiative, and handling feedback.

The integrated programme should comprise all relevant aspects, including media relations, government relations, public relations and internal organization;

part 2: implementation of phase 1 of the citizens' first initiative;

part 3: implementation of phase 2 of the citizens' first initiative;

part 4: implementation of phase 3 of the citizens' first initiative;

part 5: implementation of phase 4 of the citizens' first initiative;

part 6: implementation of phase 5 of the citizens' first initiative.

Part 1 will be awarded immediately. The timing of the award of parts 2-6 will, however, be conditional upon the financial resources being made available by the budgetary authority. Subject to satisfactory performance, the Commission intends to award all parts to a single contractor.

A more detailed description of the work to be done will be provided to those candidates invited to submit tenders, who will also have the opportunity to attend an information meeting, which will take place in the week following the transmission of invitations to tender to selected candidates.

CPC reference Nos 864, 865, 866, 871 and 8842.

3. **Place of delivery:** For part 1: the awarding authority at the address in 1.

For part 2 and subsequent parts: throughout the 15 Member States.

4. **Provision reserving execution of the service to a particular profession:** Not applicable.

5. **Division into parts:** In order to ensure that the terms of reference are met in a coherent and consistent fashion, the Commission will award all parts of the contract to a single contractor; proposals must, however, be clearly divided between each part, which must be separately costed.

6. **Number of service providers which will be invited to tender:** Provided sufficient appropriate candidates are available, the Commission intends to request 5-10 candidates to tender.

7. **Variants:** Candidates may put forward additional ideas or suggestions in accordance with the modalities laid down in the tender specifications.

8. **Time limits for the completion of services:** For part 1: 3 months from the signature of the contract.

For subsequent parts, see tender specifications.

9. **Legal form in case of group bidders:** Interested parties may submit a joint tender. If the group is awarded the contract, it will be required to form an association for that purpose.

10. a) **Justification for accelerated procedure:** The citizens' first initiative must be prepared and phase 1 launched in the first half of 1996.

- b) **Deadline for receipt of applications:** Requests to participate must be sent to the address below not later than 15 days from the date of dispatch of this notice, so as to arrive no later than 2 days thereafter.

- c) **Address:** Requests to participate may be submitted:

- i) either by express registered mail to:

European Commission, Directorate General XV.01, Resources (Budget)-(C107, 6/39), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

In this case, date of submission will be taken to be the date shown by the postmark;

- ii) or by delivery in person, or by an authorized representative or private courier service, working days only, from 10.00-12.00 and from 15.00-17.00, to the Secretariat of the department:

European Commission, Service DG XV.01 Resources (Budget), 107 Avenue de Cortenberg, 6th floor, Office No 39, B-1040 Brussels,

not later than 17.00 on the closing date, in which case a receipt must be obtained as proof of submission, signed and dated by the official in the department who took the delivery.

In all cases requests must be placed inside 2 sealed envelopes. The inner envelope must be addressed to the department in 1, together with the following text: 'Request to participate in invitation to tender No XV/95/.../A request by (name of the firm). To be opened only by the committee responsible for opening the requests'.

- d) **Language(s):** Requests to participate must be submitted in 1 of the official languages of the Community.

11. **Final date for the dispatch of invitations to tender:** 20 days from the date of publication. It is likely that 15 days will be allowed for the submission of offers, but tenderers should have regard to the actual date set out in the tender specification.

12. **Deposits and guarantees:** The Commission, prior to the conclusion of a contract, may require the proposed contractor to furnish a guarantee/performance bond or equivalent for a sum up to the value of the proposed contract.

13. **Qualifications:** Candidates invited to submit tenders will be selected on the basis of all of the following criteria:

— experience in organizing and coordinating information actions through television, radio, newspaper, poster campaigns and direct mail or leaflet distribution in several Member States of the European Union;

— experience in organizing and conducting large-scale multicultural and multilingual information actions aimed at the general public and dealing with issues of a politically sensitive nature;

— experience in organizing large-scale public response mechanisms (such as, for example, telephone-answering services);

— financial and managerial capacity.

Candidates must submit documentation establishing their conformity with these criteria, including a list of the principal services of a similar kind provided in the past 3 years, with the sums involved, dates and recipients of the services provided.

Candidates should also indicate, for the past 3 years, their average annual manpower and the number of managerial staff, as well as a description of their measures for ensuring quality.

14. **Period during which the tenderer is obliged to keep the tender open:** For part 1: 3 months from the closing date for submission of tenders.

Subsequent parts: 9 months from the closing date for submission of tenders.

15. **Award criteria:** The contract will be awarded on the basis of the quality of the offer in terms of creativity, practicality and cost effectiveness of the solutions and the methodology proposed, to be judged by reference to:

- i) a summary description (not exceeding 10 pages) of the strategy for the citizens' first initiative;



- ii) a detailed media plan for each phase of the citizens' first initiative, clearly indicating the target audience and for each country concerned the rationale of the choice of the selected mix of media;
- iii) a total budget, divided into parts, in accordance with point 2, and further broken down by type of activity and country.

16. **Other information:** The following information is required of the candidate:

- name or business name, particulars of the person to contact, address and facsimile number(s);

— documents establishing legal status.

Candidates shall bear their own costs and expenses in preparing bids and the Commission shall not be liable to indemnify them in any way, both in cases where their bid might prove unsuccessful or if the Commission decides not to accept any of the bids.

17. ***Date of dispatch of the notice to the Office for Official Publications of the European Communities:***  
12. 10. 1995.

18. ***Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:***  
12. 10. 1995.

---

## CORRIGENDA

**Selection of a European coordinator for the pilot action Euromanagement-Environment***(Official Journal of the European Communities No C 231, 5. 9. 1995, p. 13)*

(95/C 272/11)

Commission of the European Communities, DG XXIII 'Enterprise Policy, Distributive Trades, Tourism and Cooperatives' Unit B/3, for the attention of Mr Albrecht Mulfinger, ARLN 3/76, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

*instead of:*

9. a) **Final date for receipt of tenders:** 16. 10. 1995. Bids sent by post (registered post only) must not be postmarked later than this date.

*read:*

9. a) **Final date for receipt of tenders:** 31. 10. 1995. Bids sent by post (registered post only) must not be postmarked later than this date.

---

**Competitions** EUR/LA/74, EUR/LA/75, EUR/LA/76, EUR/LA/77, EUR/LA/79, EUR/LA/90, EUR/B/72, EUR/B/71 and EUR/B/73

(95/C 272/12)

Open competitions EUR/LA/74 (Finnish-language revisors/principal translators) and EUR/LA/75 (Swedish-language revisors/principal translators) <sup>(1)</sup> are being organized by the European Commission, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions.

Open competitions EUR/LA/76 (Swedish-language translators) and EUR/LA/77 (Swedish-language assistant translators) <sup>(2)</sup> are being organized by the European Parliament, the European Commission, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions.

Open competitions EUR/LA/79 (Finnish-language translators) and EUR/LA/90 (Finnish-language assistant translators) <sup>(3)</sup> are being organized by the European Parliament, the European Commission, the Economic and Social Committee, the Committee of the Regions and the Court of Auditors.

Open competitions EUR/B/72 (Finnish nationality administrative assistants) <sup>(4)</sup>, EUR/B/71 (Austrian nationality administrative assistants) and EUR/B/73 (Swedish nationality administrative assistants) <sup>(5)</sup> are being organized by the European Commission, the Economic and Social Committee, the Committee of the Regions and the European Parliament.

---

<sup>(1)</sup> OJ No C 219 A, 24. 8. 1995, Finnish and Swedish versions.

<sup>(2)</sup> OJ No C 220 A, 25. 8. 1995, Swedish version.

<sup>(3)</sup> OJ No C 220 A, 25. 8. 1995, Finnish version.

<sup>(4)</sup> OJ No C 239 A, 14. 9. 1995, Finnish version.

<sup>(5)</sup> OJ No C 240 A, 15. 9. 1995, German and Swedish versions.